ليس من الضروري أن تتنفّس!

It is not necessary to breathe!



علي بن جابر الفيفي

Ali Ben Jaber Alfaifi

ليس من الضروري أن تتنفّس!

نحن الآن على أرض الإنسانيّة، والحضارة، والتقدّم، إننا في «أمريكا» وفي ولاية «مينيسوتا» تحديدًا.

أصوات مكائن السيارات، وأبواقها الصادحة، وواجهات المباني، وملابس الناس تشعرنا بحجم التقدّم الذي يقطن هذه البقعة من الكون.

وبعد خطوات من مسيرنا، ها نحن نرمق تجمّعًا أمنيّا، تجمّعًا يسعى لاستتباب الأمن، ونزع فتائل الفوضى في مينيسوتا!

وها قد وقفنا لنتحقق من تفاصيل ما يجري!

It is not necessary to breathe!

We are now on the land of humanity, civilization and progress. We are in America and the State of Minnesota specifically.

The sounds of auto machines, their horns, the facades of buildings, and people's clothes make us feel the degree of progress for those living in this part of the universe.

A few steps on from our path, we are facing a security check, a team seeking to establish security and defuse the chaos in Minnesota!

We have stopped here to check the details of what is going on?

إننا نرمق شرطيًّا يضغط بركبته المدببة على عنق مواطن أسود اللون اسمه «جورج فلويد»!

إننا نسمع أنين جورج ذلك الأربعينيّ ذي النظرة الإجراميّة الرهيبة، وغبار الفقر يكتب عنه تفاصيل أكثر تشرّدًا، وطيشًا، وقد اشتبه أولئك الرجال الأشداء بحمل جورج لكوبون مزيّف بقيمة (٢٠دولارًا)!! لذلك فقد قرّروا أن يمدّوه أرضًا، ويتعاملوا معه بشيء من الحزم!

We can see a policeman pressing down his pointed knee on the neck of a black citizen called "George Floyd"!

We can hear the whine of George, who is in his 40s looks like a criminal, with the dirt and dust of poverty on him due to being on the street life and recklessness. These tough men suspected that George carried a fake coupon (20 dollars)! So they decided to lay him on the ground, and deal with him violently!

الجاهلية:

ومادام هؤلاء الشرطة يقومون بواجبهم، فلدينا بعض الوقت لنستمتع بالحديث عن رجل أسود آخر، في مكان آخر، وفي ظروف أخرى!

لنرجع إلى الوراء قليلًا، عفوًا! بل لنرجع إلى الوراء كثيرًا، ليس كثيرًا جدًّا، إنّها مجرّد ألف وأربعمئة سنة تقريبًا..

ها هو «بلال بن رباح» ذلك العبد المملوك (ذو البشرة السوداء) الذي أعتقه من العبوديّة الرجل الأول في الإسلام بعد النبي ﷺ (أبو بكر الصديق)..

Ignorance:

So as long as these policemen carry on with their duty, we have some time to enjoy talking about another black man, elsewhere, and in different circumstances!

Let's go back a little, sorry, actually let's go back a lot, not that much, but only a thousand and four hundred years.

Here is Bilal bin Rabah, the black-skinned previously owned slave freed from slavery by the first man who converted to Islam after the Prophet, may God bless him and grant him peace, Abu Bakr Al-Siddiq.

وقد اختصّ النبي صَلَّى ٱللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ بلالًا بمهمّة ذات طابع متميّز جدًا، ألا وهي رفع صوت الأذان من المسجد الأعظم في الإسلام ذلك الوقت، مسجد المدينة المنوّرة..

ها هو بلال يأتي إلى النبيّ صَلَّى ٱللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ شاكيا أبا ذرّ، وبأنّه عيّره بلون أمّه قائلا له «يا ابن السوداء»!!

لقد كان يعلم بلال جيّدًا أنّ الدين الذي اختار أن يركب في قطاره يمقت أولئك الذين يحددون مميزات الآخرين على أساس ألوانهم، أو أعراقهم.. لذلك فقد ذهب إلى النبي محمد بذاته ليحلّ له هذه المشكلة!

The Prophet, may God's prayers and peace be upon him, devoted Bilal to a mission with a very distinct character, that being raising the call to prayer from the Greatest Mosque at that time, the Medina Mosque.

Here is Bilal who went to the Prophet, peace and blessings be upon him, complaining about the behavior of Abu Dhar, that he mocked him due to the colour of his mother's skin, stating, "O Son of a black woman!"

Bilal knew very well that the religion that he chose abhors those who determine the characteristics of others solely on the basis of their color or their race. For this reason, he went to the Prophet Muhammad himself to resolve this problem for him!

هل لون الشخص، أو لون أمّه له علاقة بما ينبغي له أو عليه؟ هل هناك معيار غير التقوى يمكنه أن يحدد أفضليّة شخص من عدمها في دين الإسلام؟

كانت مثل هذه التساؤلات تدور في جمجمة بلال، ذي الملامح القريبة من ملامح جورج فلويد!

بدأت الدماء تتصّعد إلى وجه النبي صَلَّى ٱللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ وهو يسمع حيثيّات المشكلة.. بل إنّ تلك الحيثيات قد تلاشت، ولم يبق منها إلا عبارة «يا ابن السوداء» تطفو على السطح!

Is the person's color, or the color of his mother, related to the rights and obligations upon them? Is there a criterion other than piety that can determine whether a person has more privilege than others in the religion of Islam?

Such questions were swirling in the head of Bilal, who had similar features to those of George Floyd!

The blood started to rush into the face of the Prophet, peace and blessings be upon him, when hearing the grounds of the dispute. Indeed, the peripheral issues of the dispute quickly disappeared, and only the phrase, "O son of the Black woman" remained!

فما كان منه عَلَيْهِ ٱلصَّلَاةُ وَٱلسَّلَامُ إلا أن نظر إلى أبي ذر، ذلك الرجل العظيم في الإسلام، ولكنّه عَلَيْهِ ٱلصَّلَاةُ وَٱلسَّلَامُ كان صريحًا، لم يجامل أبا ذر، فقال له حتى يعيد ترتيب نظرته إلى الآخرين:

«أعيّرته بأمّه؟ إنّك امرؤ فيك جاهلية»![1]

إنّها الجاهلية، والزيف، وعدم معرفة روح الإسلام التي تجعل نظرة الإنسان لأخيه الإنسان تحددها صبغة الميلانين، أو تقوّس الحاجبين، أو نبرة الصوت!

So he, peace and blessings be upon him, looked towards Abu Dharr, that great figure in Islam, and he, peace and blessings be upon him, was frank and clear, and did not praise Abu Dhar, but rather said in order to correct his views to others,

"Did you mock him because of the color of his mother? You still have within you some ignorance (within you)!"

This is ignorance, falsehood, and a lack of knowledge in the spirit of Islam that makes a person's view of his brother determined by the pigment of melanin, the curvature of the eyebrows, or the tone of his speech!

(١) القصة في الصحيحين.

The story is reported by Saheeh Bukhari and Saheeh Muslim.

إنّك امرؤ فيك جاهلية، هكذا جاء حكم الإسلام على ذلك التصرّف غير الموفّق من أبي ذر رَضِيَ ٱللَّهُ عَنْهُ..

“You still have some ignorance (within you)!”, this is how Islam ruled on the unacceptable behavior of Abu Dharr, may God be pleased with him ..

وجهة نظر

نعود إلى «مينيسوتا» لنرمق صاحبنا «جورج»، إنّ صوتًا يشبه الأنين ينبعث منه، إنّه يقول برجاء لذلك الشرطي الذي يحرص على حماية الأمن بما أوتي من قوّة ركبتين:

«لا أستطيع التنفّس.. لا أستطيع التنفّس»

Perspective:

Let us return to Minnesota to look at our friend George. A whine-like sound emanates from him. He says pleading to the policeman who is keen to protect the security with the power of his two knees:

“I cannot breathe.. I cannot breathe!”

كم أنت مضحك يا جورج! لا تستطيع التنفّس؟

ألا تعلم أنّ لرجل الشرطة وجهة نظر أخرى، مفادها: أنّه ليس من الضروري أن تتنفّس!

ليست هناك كارثة ما ستحدث إن لم تتنفّس يا جورج!

فما الداعي والحالة هذه إلى أن تتنفّس؟

ما أجمل العدالة التي تمنع النَّفَس عن «جورج» الأسود.. لأنّه كان سيعرّض الأمن القومي الأمريكي لهزّة عنيفة جرّاء حيازته كوبونًا مزيّفًا بعشرين دولار عدًّا ونقدًا.

George, how comical are you! You cannot breathe?

Don't you know that the policeman has another perspective, which is: it is not necessary to breathe!

No disaster will happen if you cannot breathe, George! So why do you need to breathe?

How beautiful is the justice that prevents the black man "George" from breathing! He would cause the US National Security a violent shock, because he had a fake coupon worth 20 dollars.

وأنا أستغرب كيف أن ستيفن منوشين (وزير الخزانة الأمريكية) لم يصرّح للوكالات الإعلاميّة حتى الآن بأي تصريح حول الأضرار الناجمة على المستوى الاقتصادي الأمريكي من جرّاء عمليّة الاحتيال الخطيرة التي دبّرها «جورج فلويد» بل ونفّذها بنفسه..

I am surprised how Stephen Mnuchin (US Treasury Secretary) has still not made an announcement to the media agencies about the damages caused to the American economic by the serious fraud planned and committed by "George Floyd".

الله أكبر

وما دام جورج مازال يتنفّس، وإن كان تنفّسًا ضعيفًا، فيمكننا العودة إلى «بلال» لنرى أين هو الآن؟

Allah is the greatest:

So long as George still breathes, even if it is a weak breath, we can return back to "Bilal" to see where he is now?

إنّنا الآن في مكّة! والناس مزدحمون حول النبي صَلَّى ٱللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ، وها هي أهم الشخصيّات العريقة تحيط بالنبي: أبو بكر، وعمر، وعثمان، وعلي.. وغيرهم من رجالات العرب، وكبراء مكّة.. أولئك الذين تجري دماء العروبة في أجسادهم، وها هي السحنات البيضاء، تلتئم حوله منتظرة أيّ أمرٍ منه عَلَيْهِ ٱلصَّلَاةُ وَٱلسَّلَامُ لتنفيذه على وجه السرعة! ولكنّ النبي صَلَّى ٱللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ وسلم يبحث بعينيه النقيّتين عن شخص آخر، شخص غير عربي، وغير أبيض، بل وله نسب موغل في العبوديّة، لعلكم عرفتموه؟ بالفعل إنّه «بلال بن رباح»!

We are now in Mecca! People are crowded around the Prophet, may peace and blessings be upon him, and amongst them are the most important Islamic personalities surrounding him: Abu Bakr, Omar, Othman, Ali and other Arab men, as well as the elders of Makkah; those whom the blood of Arabism permeates their bodies. Also those with glowing white faces, gather around, waiting upon any order from him, peace be upon him, to implement immediately! But the Prophet, may peace and blessings be upon him, searches with his pure eyes for another person, a non-Arab, and a non-white being, who even has a past in slavery. Perhaps you know who he is? Indeed, he is Bilal bin Rabah!

ولكن هذه المرّة ليست هناك مشكلة من نوع «يا ابن السوداء» التي حصلت بين بلال وأبي ذر، بل إنّ الموضوع يتعلق بأمر سيوجّه «لابن السوداء» بأنْ يرتقي على أعظم صرح في الدنيا، وأعظم بناء في التاريخ بقدميه السوداوين!

لقد أمره النبي ﷺ أن يصعد على الكعبة ويرفع صوت الأذان (الله أكبر الله أكبر)![١]

But this time, there was no problem of the type, “O Son of a black woman” that occurred between Bilal and Abu Dharr. Rather, the issue is related to an order that he will direct towards the “Son of black woman” to go up to the greatest monument in the world and the greatest building in history with his black feet!

The Prophet, may God’s prayers and peace be upon him, commanded him to go up on the Kaaba and to raise the call to prayer (God is Great.. God is Great)!

(١) القصة رواها البيهقي في دلائل النبوّة بإسناد صحيح.

الله أكبر من زيف الحضارة المخادع، الله أكبر من أكاذيب التقدّم الظالم، الله أكبر من طيش الإنسانيّة البيضاء جدًّا!

لقد أراد النبي صَلَّى ٱللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ أن يخبر التاريخ أنّ الإسلام عقيدة لا يهمّها كثيرًا أو قليلًا كونك عربيًا أو حبشيًا، أبيض اللون أو أسوده، أقنى الأنف أو أفطسه! إنّها عقيدة تستهدف القلب، وما إلى القلب من معاني أعظم من الجينات الوراثيّة، والأحماض النوويّة!

God is greater than the false and deceitful civilizations, God is greater than the lies of oppressive advancement, God is greater than the recklessness of the very white humanity!

The Prophet, may peace and blessings be upon him, wanted to tell history that Islam is a faith that does not give importance whether you are Arab or Ethiopian, white or black, upright or pug nosed, it is a faith and belief that targets the heart and from a deeper perspective than that of genetics and nucleic acids!

انتصار الميلانين

لنعد إلى جورج، ونرى ما هي آخر أخبار أنفاسه!

أوه! يبدو أنّ تطوّرًا ما قد حدث! لقد مات جورج، هذا ما يظهر، لم تعد هناك أنفاس أصلًا، لقد رفع الشرطي ركبته الحريصة على الأمن القومي عن تلك العنق التي تسعى إلى إرباك أسواق العملة، والعبث بأسعار البورصة! بكل ما لديها من كوبونات مزيّفة!

Victory for melanin:

Let's return to George, and see what is the latest on his breathing!

Oh! It seems that a development has happened! George is dead, there are no longer any breaths. The policeman lifted his knee that is keen on national security from George's neck that seeks to confuse currency markets and tamper with stock prices with its fake coupons!

لقد قتله بالفعل!

لقد انتصر اللون المحبب على اللون غير المحبب! لقد انتصرت صبغة الميلانين على الصبغة التي فطر الله الناس عليها! انتصرت على الإنسانيّة، والرحمة، وحق العيش!

لقد استطاعت التقدّمية والتحضّر والإنسانيّة أن ترفع عقيرتها هذه المرّة على ألحان جنائزيّة سوداء! لتقول للعالم: ليس للون الأسود أحقيّة في أن يتنفّس!

He actually killed him!

The cherished color has gained victory over the disliked color! Melanin pigment has won over the pigment that God has chosen for each and every person, it has won over humanity, compassion, and the right to live!

Progressiveness, civilization and humanity can raise their voices on black funerary tunes to tell the world: The black person has no right to breathe!

وما دام القضاء الأمريكي، ووكالة الأمن القومي، والرئيس ترامب بنفسه يخوضون في أمر «جورج» الذي قضى نحبه لأنّ لونه لم يكن لونًا متوافقًا مع متطلبات الحضارة الإنسانيّة، هذه الحضارة التي تنظر للون كجزء لا يتجزّأ من استحقاقات التنفّس لدى الإنسان.. ما دام الأمر تحت النظر فيمكننا إلقاء نظرة أخيرة على «بلال الإسلام»..

As long as the American judiciary, the National Security Agency, and President Trump himself delve into the matter of "George" who died because his color was not compatible with the requirements of human civilization, this civilization, that sees color as an integral part of the entitlement for humans to breath. So long as this matter is still under investigation, we can take our final look at "Bilal Al Islam".

قانون السيادة

ها هو يسير في المدينة، وأعناق العرب الأصلاء ترتفع لتنظر إليه، ثم يأتي توقيع الخليفة الأعظم في تاريخ الإسلام «عمر بن الخطاب» ذلك الخليفة العربي القح، الذي يجتمع في نسبه مع نبي الإسلام عَلَيْهِ ٱلصَّلَاةُ وَٱلسَّلَامُ..

The Law of Mastery:

Bilal walks in the city of Madinah, and those of pure Arab stock stretch their necks to look at him. Then the decree comes from the greatest leader in the history of Islam, "Omar bin al-Khattab." The true Arab leader, whose lineage crosses that of the Prophet of Islam, peace be upon him.

ها هو ينظر إلى «بلال الأسود» بإعجاب وإكبار، ينظر إليه وهو يعيد تعريف قانون السيادة، ونظريّة العظمة، وليس مجرّد استحقاق التنفّس والعيش الكريم فيقول ليسمع التاريخ الإنساني، وتصبح مقولته قانونًا يحفظه أطفال المسلمين، ويرضعونه مع حليب أمّهاتهم: «أبو بكر سيّدُنا، وأعتقَ سيّدَنا»(١).

He looks at the black Bilal with admiration and honor, looking at him whilst he redefines the law of mastery, and the concept of greatness; not merely deserving of breathing and decent living, so he proclaims to make all of human history hear, and his statement becomes a preserved law protected and memorised by the offspring of all Muslims who are fed it as they as nursed with the milk of their mothers: "Abu Bakr is our master, who freed our master (bilal from slavery)"(3) reported in Sahih Al-Bukhari.

Ali Ben Jaber Alfaifi

Translated by: Asiah

(١) المقولة في صحيح البخاري.